

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. БЕРЕСТЯНАЯ ИКОНКА (= грамота № 915-И)

Найдена в 2000 г. на Троицком раскопе, в квадрате 1493, на уровне пласта 18 (глубина 3,40–3,60 м), в напластованиях усадьбы Е.

Высота 9,3 см, ширина 5 см.

Стратиграфическая дата: первая треть XI в.

На обеих сторонах берестяного листа процарапаны изображения человеческих фигур, поясненные соответствующими надписями. Изображение на внутренней стороне листа опознается как образ Иисуса Христа. Фигура на другой стороне — образ св. Варвары. Он передан в полном соответствии с каноном: святая в короне держит в руке мученический крест.

Находка сразу же породила проблему. Усадьба Е, на которой она была обнаружена, находится на древней Черницыной улице, которая получила свое название от некогда расположенного на ней девичьего монастыря св. Варвары. Разумеется, в первой трети XI века никакого монастыря здесь быть еще не могло: самые ранние монастыри на Руси возникают лишь во второй половине XI века, а новгородский Варварин монастырь впервые упомянут в летописи под 1138 годом, т. е. более чем на сто лет позднее нашей находки. Известно, что культ св. Варвары был широко распространен в славянском мире. Но если в отдаленных от моря зонах она оберегала прежде всего тех, кто работал под землей, то на славянском побережье южной Балтики, с которым у Новгорода обнаруживаются и другие многообразные связи, св. Варвару считали покровительницей рыбаков и мореходов. Отметим, что в тех слоях, в которых обнаружена эта находка, предметы, связанные с рыболовством, встречены в изобилии.

При обоих изображениях имеются также надписи. Совокупность этих надписей может быть обозначена как **грамота № 915-И** (И — икона)¹.

Надпись при изображении Иисуса Христа:

Ⓐ
ӣс̄ х̄с̄

Надпись над изображением св. Варвары:

Ⓐ варвара

Надпись под изображением св. Варвары:

а[??]з

Стоящая перед надписью **варвара**, а также перед надписью **ӣс̄ х̄с̄** буква **а** в кружке — обычное сокращение греческого *ἅγιος* 'святый'. Заметим, что если перед именем св. Варвары этот символ естествен, то перед именем Иисуса Христа он весьма необычен.

Надпись под изображением св. Варвары — не что иное, как дата (без титла). Правда, второй и третий из четырех знаков этой надписи двусмысленны. Второй знак — это либо искаженное **φ** (без левой дуги), либо, как предположил С. Г. Болотов, латинское **D**. В обоих случаях цифровое значение знака — "500". Заметим, что если действительно одна из цифр передана латинским знаком, то это важное свидетельство прямых связей с запад-

¹ В палеографическом разделе тома НГБ X данный документ был обозначен номером 916.



Прорись берестяной иконки



ной традицией. Третий знак — либо \circ , либо λ (его правая часть попала на чечевичку, а штришок под чечевичкой, который должен был бы отличить \circ от λ , очень слабый). В первом случае это '70', во втором — '30'. Таким образом, перед нами дата 6577 (= 1069 год н. э.) или 6537 (= 1029 год н. э.). Стратиграфической датировке лучше соответствует вторая из этих дат (для первой даты пришлось бы предположить, что документ случайно попал в несколько более глубокий слой).

В берестяной письменности обозначение даты — вещь почти беспрецедентная. Единственный известный до сих пор пример — запись некоей даты в грамоте № 206, написанной мальчиком Онфимом. Но Онфим плохо справился с этой записью, исказив две цифры из четырех (а именно, вторую и третью), так что остается даже не вполне ясно, какую именно дату он хотел изобразить (см. НГБ X, с. 91–92). Характерно, что и в нашем случае писавший не очень удачно справился ровно с теми же звеньями цифровой записи. По-видимому, при обращении с цифрами оба писавших испытывали сходные затруднения: они твердо знали обозначения единиц (а тем самым и тысяч) и менее твердо — обозначения десятков и в особенности сотен (при невысоком уровне опытности такая ситуация вполне естественна).

Зачем писавший изобразил дату при иконе? Очевидно, затем же, зачем люди тех далеких веков оставляли точно такие же записи (не содержащие ничего, кроме даты) на стенах церквей. Нам сейчас уже нелегко угадать, какой именно смысл находили в этом люди того времени. Возможно, само умение выставить дату воспринималось как трудное и престижное искусство, в котором писавшему время от времени хотелось себя испытать.

Записи на иконе ставят перед нами также следующий важный вопрос: точно ли, что эти записи сделаны по-древнерусски, а не по-гречески? Ведь все буквы, из которых состоят надписи $\text{и}\dot{\text{с}} \text{х}\dot{\text{с}}$ и варвара , в этих двух языках одинаковы. Более того, в древнерусской записи 1-й пол. XI в. могло бы быть написано варьвара (хотя, конечно, возможно и варвара). И всё же записи должны быть квалифицированы как древнерусские, а не греческие: на это указывает вид цифры '6', а именно, знак з , отсутствующий в греческом. Кроме того, как видно из записи $\text{а} \text{варвара}$, где $\text{а} = \circ + \lambda$ (от $\acute{\circ} \text{й}\acute{\iota}\text{о}\text{с}$ 'святой' — форма мужского рода, а не женского), писавший считал знак а уже просто символом святости, не понимая, что в нем заключен артикль мужского рода, а для грека это было бы неестественно.